

Accordo di contitolarità nel trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 26 del Regolamento europeo UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

VISTO

il progetto di cooperazione "audit famigliaelavoro" che sarà stipulato tra Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, Agenzia per la famiglia, codice fiscale 00390090215, ivi rappresentata dalla Assessora alla Famiglia, agli Anziani, al Sociale ed alla Edilizia abitativa Waltraud Deeg, con domicilio a Bolzano Palazzo 3°, Piazza Silvius Magnago n. 4 e l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, istituito presso la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano con sede legale via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, partita I.V.A. nr. 01716880214, legalmente rappresentato dal Presidente, Dott. Michael Ebner, codice fiscale BNRMHL52P20A952J che ha lo scopo principale di regolare le condizioni dello svolgimento in comune della attività di certificazione "audit famigliaelavoro", ripartendone le competenze fra i due partner di progetto,

le disposizioni dell'articolo 26 del Regolamento (UE) 2016/679 del parlamento europeo e del consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE, di seguito in breve "RGPD", che stabiliscono quanto segue:

"(1) Allorché due o più titolari del trattamento determinano congiuntamente le finalità e i mezzi del trattamento, essi sono contitolari del trattamento. Essi determinano in modo trasparente, mediante un accordo interno, le rispettive responsabilità in merito all'osservanza degli obblighi derivanti dal presente regolamento, con particolare riguardo all'esercizio dei diritti dell'interessato, e le rispettive funzioni di comunicazione delle informazioni di cui agli articoli 13 e 14, a meno che e nella misura in cui le rispettive responsabilità siano determinate dal diritto dell'Unione o dello Stato membro cui i titolari del trattamento sono soggetti. Tale accordo può designare un punto di contatto per gli interessati.

(2) L'accordo di cui al paragrafo 1 riflette adeguatamente i rispettivi ruoli e i rapporti dei contitolari con gli interessati. Il contenuto essenziale dell'accordo è messo a disposizione dell'interessato.

Mitinhabervereinbarung über die Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 26 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

NACH EINSICHTNAHME

in das Kooperationsprojekt, welches zwischen der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Familienagentur, Steuernummer 00390090215, vertreten durch die derzeitige Landesrätin für Familie, Senioren, Soziales und Wohnbau Waltraud Deeg, mit Domizil in Bozen, Landhaus 3a, Silvius-Magnago-Platz 4 und dem Institut für Wirtschaftsförderung (in der Folge als „Institut“ bezeichnet) der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen mit Sitz in der Südtirolerstraße Nr. 60, 39100 Bozen, Steuernummer 01716880214, gesetzlich vertreten durch den Präsidenten, Dr. Michl Ebner, Steuernummer BNRMHL52P20A952J abgeschlossen werden wird, welche in erster Linie dazu dient, die Bedingungen für die gemeinsame Durchführung der Zertifizierungstätigkeit "audit familieundberuf" zu regeln und die Zuständigkeiten zwischen den beiden Projektpartnern aufzuteilen;

in die Bestimmungen des Artikels 26 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (im Folgenden kurz „DSGVO“), welche Folgendes festlegen:

„(1) Legen zwei oder mehr Verantwortliche gemeinsam die Zwecke der und die Mittel zur Verarbeitung fest, so sind sie gemeinsam Verantwortliche. Sie legen in einer Vereinbarung in transparenter Form fest, wer von ihnen welche Verpflichtung gemäß dieser Verordnung erfüllt, insbesondere was die Wahrnehmung der Rechte der betroffenen Person angeht, und wer welchen Informationspflichten gemäß den Artikeln 13 und 14 nachkommt, sofern und soweit die jeweiligen Aufgaben der Verantwortlichen nicht durch Rechtsvorschriften der Union oder der Mitgliedstaaten, denen die Verantwortlichen unterliegen, festgelegt sind. In der Vereinbarung kann eine Anlaufstelle für die betroffenen Personen angegeben werden.

(2) Die Vereinbarung gemäß Absatz 1 muss die jeweiligen tatsächlichen Funktionen und Beziehungen der gemeinsam Verantwortlichen gegenüber betroffenen Personen gebührend widerspiegeln. Das wesentliche der Vereinbarung wird der betroffenen Person zur Verfügung gestellt.

(3) Indipendentemente dalle disposizioni dell'accordo di cui al paragrafo 1, l'interessato può esercitare i propri diritti ai sensi del presente regolamento nei confronti di e contro ciascun titolare del trattamento."

Premesso che

la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige attraverso l'Agenzia per la Famiglia svolge attività di coordinamento e di raccordo delle misure di politica familiare nei vari ambiti di attività e fra l'altro ha le funzioni di promuovere a livello sociale, aziendale e familiare interventi per dare attuazione e migliorare la conciliazione tra la famiglia ed il lavoro;

fra le attività di conciliazione fra famiglia e lavoro vi è anche quella di promuovere, insieme al partner di progetto Istituto per la promozione dello sviluppo economico presso la Camera di Commercio, industria e artigianato e agricoltura di Bolzano, la certificazione "audit famigliaelavoro", premiando piccole, medie e grandi imprese, amministrazioni ed enti pubblici, organizzazioni senza scopo di lucro, associazioni ed altre istituzioni pubbliche e private con particolare attenzione alle piccole per la loro politica personale orientata alle famiglie;

l'espletamento dell'attività sopra descritta comporta da parte di entrambi il trattamento di dati personali, come definiti all'art. 4, 1) del RGPD e, nello specifico, dati identificativi;

In particolare, ai sensi dell'art. 26 del RGPD, allorché due o più titolari del trattamento determinano congiuntamente le finalità e le modalità del trattamento, essi sono contitolari del trattamento;

con il presente accordo il titolare del trattamento intende, dunque, disciplinare congiuntamente con l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, istituito presso la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano, il trattamento dei dati relativo al progetto di cooperazione "audit famigliaelavoro", in particolare negli aspetti riguardanti:

- a) le finalità del trattamento;
- b) le modalità;
- c) l'esercizio dei diritti degli interessati;
- d) i ruoli nella comunicazione delle informative con gli interessati.

Nell'ambito delle rispettive responsabilità stabilite negli articoli 2 e 3 del progetto di cooperazione "audit famigliaelavoro" di cui sopra, tanto il titolare quanto il contitolare (di seguito nominati parti) dovranno in ogni momento adempiere ai propri obblighi conformemente ad esso e in modo tale da trattare i

(3) Ungeachtet der Einzelheiten der Vereinbarung gemäß Absatz 1 kann die betroffene Person ihre Rechte im Rahmen dieser Verordnung bei und gegenüber jedem einzelnen der Verantwortlichen geltend machen."

Vorausgeschickt, dass

die Autonome Provinz Bozen-Südtirol über die Familienagentur Tätigkeiten zur Koordinierung und Verknüpfung von familienpolitischen Maßnahmen in den verschiedenen Tätigkeitsbereichen durchführt, um die Vereinbarkeit von Familie und Beruf auf gesellschaftlicher, betrieblicher und familiärer Ebene zu fördern;

auch die Erteilung des Zertifikats „audit familieundberuf“ zusammen mit dem Institut für Wirtschaftsförderung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, zu den Maßnahmen zur Förderung der Vereinbarkeit von Familie und Beruf gehört; indem kleine, mittlere und große Unternehmen, öffentliche Verwaltungen und Körperschaften Organisationen ohne Gewinnabsicht, Verbände, Vereine und andere private und öffentliche Einrichtungen für ihre familienfreundliche Personalpolitik ausgezeichnet werden;

die Durchführung der beschriebenen Tätigkeiten die Verarbeitung personenbezogener Daten im Sinne von Artikel 4, Absatz 1, der DSGVO und insbesondere von Identifizierungsdaten umfasst;

zwei oder mehr Verantwortliche gemeinsam die Zwecke und die Mittel zur Verarbeitung festlegen, sodass sie gemäß Artikel 26 DSGVO gemeinsam verantwortlich sind;

mit dieser Vereinbarung der Verantwortliche, gemeinsam mit dem Institut für Wirtschaftsförderung der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen, die Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem Kooperationsprojekt „audit familieundberuf“ regelt, insbesondere unter Berücksichtigung folgender Aspekte:

- a) die Zwecke der Verarbeitung;
- b) die Modalitäten;
- c) die Rechte der betroffenen Personen;
- d) Aufgaben bei der Datenübermittlung an die betroffenen Personen.

im Rahmen ihrer jeweiligen Verantwortlichkeiten gemäß den Artikeln 2 und 3 des oben genannten Kooperationsprojekts „audit familieundberuf“ sind sowohl der Verantwortliche, als auch der Mitinhaber (im Folgenden die Parteien genannt) verpflichtet, ihre Pflichten gemäß dem genannten

dati senza violare le disposizioni di legge nazionali ed internazionali vigenti.

Kooperationsprojekt jederzeit in einer Weise zu erfüllen, dass die Daten verarbeitet werden, ohne gegen die geltenden nationalen und internationalen Rechtsvorschriften zu verstoßen.

Tutto ciò premesso

Dies vorausgeschickt wird

TRA

ZWISCHEN

la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige, partita I.V.A. 00390090215, con sede legale a Bolzano, Piazza Silvius Magnago, n. 1, qui legalmente rappresentata dal Presidente della Provincia, dott. Arno Kompatscher

der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Steuernummer 00390090215, mit Sitz in Bozen Silvius-Magnago-Platz Nr. 1 in Person des Landeshauptmanns Dr. Arno Kompatscher

e

und

l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico, istituito presso la Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Bolzano partita I.V.A. nr. 01716880214, con sede legale a Bolzano in via Alto Adige 60, ivi legalmente rappresentata dal Dott. Dott. Michael Ebner

dem Institut für Wirtschaftsförderung der Handels-Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen mit Sitz in der Südtirolerstraße Nr. 60, 39100 Bozen, Steuernummer 01716880214, gesetzlich vertreten durch den Präsidenten, Dr. Michl Ebner,

si conviene quanto segue:

Folgendes vereinbart und festgelegt:

1. **Titolare** del trattamento dei dati è la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige.

1. **Verantwortlich** für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen-Südtirol.

2. L'Istituto per la promozione dello sviluppo economico è "contitolare del trattamento dei dati personali" ai sensi dell'art. 26 del RGPD di cui sopra.

2. Das Institut für Wirtschaftsförderung ist „**Mitinhhaber der personenbezogenen Datenverarbeitung**“ gemäß Artikel 26 der oben genannten DSGVO.

3. Il **contitolare del trattamento dei dati** deve limitarsi alle operazioni e procedure strettamente necessarie per lo svolgimento delle attività relative al progetto di cooperazione "audit famigliaelavoro", secondo quanto stabilito dal presente accordo di contitolarità (articolo 3).

3. Der **Mitinhhaber für die Datenverarbeitung** muss sich auf die Vorgänge und Verfahren beschränken, die zur Ausübung der Förderung des Kooperationsprojektes „audit familieundberuf“ laut dieser Mitinhabervereinbarung nötig sind (Artikel 3).

Articolo 1 OGGETTO

Artikel 1 GEGENSTAND

1. Con il presente accordo il titolare del trattamento ed il contitolare determinano le rispettive responsabilità in merito all'osservanza degli obblighi derivanti dal Regolamento (EU), nonché dalle disposizioni di legge vigenti con riguardo al trattamento dei dati personali. Con il presente accordo le parti stabiliscono, altresì, i rispettivi obblighi in merito all'esercizio dei diritti degli interessati e i rispettivi ruoli in merito alla comunicazione dell'informativa.

1. Mit dieser Vereinbarung legen der Verantwortliche und der Mitinhhaber ihre jeweiligen Verpflichtungen hinsichtlich der Einhaltung der Verpflichtungen fest, die sich aus der EU Verordnung und den geltenden gesetzlichen Bestimmungen in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten ergeben. In dieser Vereinbarung legen die Parteien auch ihre jeweiligen Verpflichtungen hinsichtlich der Ausübung der Rechte der betroffenen Personen und ihre jeweiligen Rollen bei der Offenlegung von Informationen fest.

1.2. La contitolarità è riferita al trattamento dei dati personali, come definito all'art. 4 comma 2) del RGPD ossia qualunque operazione o complesso di operazioni effettuate con o senza l'ausilio di strumenti elettronici e concernenti la raccolta, la

1.2. Die Mitinhaberschaft bezieht sich auf die Verarbeitung personenbezogener Daten im Sinne von Art. 4 Absatz 2) der DSGVO, also auf jeden mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren ausgeführten Vorgang oder jede solche

registrazione, l'organizzazione, l'archiviazione, la conservazione, la consultazione, l'elaborazione, la modifica, la selezione, l'estrazione, l'utilizzo, la diffusione, la cancellazione e la distruzione di dati acquisiti ed, in definitiva, tutti i processi di gestione dei dati oggetto del trattamento relativo al progetto di cooperazione "audit famigliaelavoro", cui il presente accordo è riferito.

1.3. Resta inteso tra le Parti che, ai sensi dell'art. 26, comma 3, del RGPD, indipendentemente dalle disposizioni del presente accordo, l'interessato potrà esercitare i propri diritti nei confronti di e contro ciascun contitolare del trattamento.

Articolo 2 OBBLIGHI E RESPONSABILITA' DELLE PARTI

2.1. Le parti condividono le decisioni relative alle finalità e mezzi del trattamento di dati e sono obbligati in solido a predisporre e mantenere aggiornati tutti gli adempimenti previsti dal Regolamento (EU) e dalle disposizioni di legge vigenti in materia di tutela dei dati personali.

2.2. In particolare, con il presente accordo le Parti convengono che i dati personali presenti negli archivi tanto cartacei quanto informatizzati, nonché quelli futuri, verranno trattati per le finalità di esecuzione degli obblighi contrattuali e precontrattuali assunti e gestione dei rapporti con i contraenti (auditori) e con gli utenti (ovvero le aziende o associazioni richiedenti la certificazione audit), per l'adempimento di obblighi previsti per il rilascio della certificazione audit, nonché da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria.

2.3. Le parti garantiscono che siano raccolti solo i dati personali strettamente necessari per lo svolgimento legittimo del trattamento. Inoltre, entrambe le parti contraenti sono tenute a rispettare il principio della minimizzazione dei dati ai sensi dell'art. 5, comma 1, lettera c) del RGPD.

2.4. L'informativa agli interessati di cui all'art. 13 del Regolamento suddetto sarà redatta e fornita dalla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, la quale dovrà precisare nell'informativa medesima, in modo chiaro e comprensibile per l'interessato, la contitolarità del trattamento con l'Istituto per la promozione dello sviluppo economico;

Vorgangsreihe im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten wie das Erheben, das Erfassen, die Organisation, das Ordnen, die Speicherung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, die Verwendung, die Offenlegung durch Übermittlung, Verbreitung oder eine andere Form der Bereitstellung, den Abgleich oder die Verknüpfung, die Einschränkung, das Löschen oder die Vernichtung und letztlich auf alle Prozesse der Verarbeitung der Daten im Zusammenhang mit dem Kooperationsprojekt „audit familieundberuf“, auf welches sich vorliegende Vereinbarung bezieht.

1.3. Zwischen den Parteien wird vereinbart, dass die betroffene Person gemäß Artikel 26 Absatz 3 der DSGVO, ungeachtet der Bestimmungen dieser Vereinbarung, ihre Rechte bei und gegenüber jedem einzelnen der Verantwortlichen geltend machen kann.

Artikel 2 PFLICHTEN UND VERANTWORTLICHKEITEN DER PARTEIEN

2.1 Die Parteien teilen sich die Entscheidungen über die Zwecke und Mittel der Datenverarbeitung und sind gemeinsam verpflichtet, alle Anforderungen der EU-Verordnung und die Bestimmungen der geltenden Gesetzgebung zum Schutz personenbezogener Daten vorzubereiten und auf dem neuesten Stand zu halten.

2.2. Insbesondere vereinbaren die Parteien mit dieser Vereinbarung, dass personenbezogene Daten in den Archiven als auch zukünftig, sowohl in Papierform als auch in elektronischer Form zur Erfüllung der vertraglichen und vorvertraglichen Verpflichtungen und zur Verwaltung der Beziehungen zu den Auftragnehmern (Auditoren) und Nutzern (d. h. Unternehmen oder Vereine, die das Zertifikat audit beantragen), zur Erfüllung der Verpflichtungen, die im Rahmen des Verfahren zum Erhalt des Zertifikats audit sowie von Gesetzen, Verordnungen und EU Normen vorgesehen sind, verarbeitet werden.

2.3. Die Parteien tragen dafür Sorge, dass nur personenbezogene Daten erhoben werden, die für die rechtmäßige Prozessabwicklung zwingend erforderlich sind. Im Übrigen beachten beide Parteien den Grundsatz der Datenminimierung im Sinne von Art. 5, Abs. 1, Buchstabe c) DS-GVO.

2.4. Die gemäß Artikel 13 der genannten Verordnung erarbeitete Information wird von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol erstellt und zur Verfügung gestellt, welche in der Information selbst in einer für die betroffene Person klaren und verständlichen Weise die gemeinsame Verantwortlichkeit mit dem Institut für Wirtschaftsförderung für die Verarbeitung anführt.

2.5. Il contenuto essenziale del presente accordo verrà pubblicato sulla pagina web sezione audit della Agenzia per la Famiglia e sulla homepage del contitolare a disposizione degli interessati, ai sensi dell'articolo 26, comma 2 del RGPD;

2.6. Le parti si impegnano a garantire il diritto di accesso agli interessati ai sensi dell'art. 15 RGPD.

2.7. Le parti convengono, inoltre, che i reclami e le richieste di esercizio dei diritti presentati dai contraenti o utenti richiedenti la certificazione audit saranno gestiti in via esclusiva dalla Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, restando in ogni caso inteso che gli interessati potranno esercitare i propri diritti nei confronti di entrambi le parti ai sensi dell'art. 26, comma 3, del Regolamento sopra citato.

2.8. Qualora l'interessato si metta in contatto con una delle parti per l'esercizio dei suoi diritti, in particolare per quanto riguarda l'accesso o la rettifica e la cancellazione dei suoi dati personali, le parti si impegnano a trasmettere senza indugio tale richiesta all'altra parte. Quest'ultima parte è tenuta a fornire immediatamente alla parte contraente richiedente le informazioni necessarie richieste ove non già in possesso dell'altra parte

2.9. Se i dati personali devono essere cancellati, le parti si informano reciprocamente in anticipo.

2.10 Le parti si informano reciprocamente, immediatamente e in modo completo, se nel corso dell'esame delle attività di trattamento scoprono errori o irregolarità in materia di normativa sulla protezione dei dati.

2.11. Le Parti saranno responsabili in solido per l'intero ammontare del danno al fine di garantire il risarcimento effettivo dell'interessato.

2.12. Pertanto, ogni parte può dover risarcire in toto l'interessato che dimostra di essere stato danneggiato dal trattamento. Soltanto in un momento successivo, la Parte che ha risarcito in toto l'interessato può rivalersi sull'altra parte responsabile effettivo del danno, esercitando l'azione di regresso.

2.13 La Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige si impegna a notificare all'autorità di controllo e agli

2.5. Der wesentliche Inhalt dieser Vereinbarung wird auf den Webseiten des Auditbereichs der Familienagentur und des Mitinhabers für betroffene Personen, gemäß Artikel 26 Absatz 2 der DSGVO, veröffentlicht.

2.6 Die Parteien verpflichten sich, der Auskunftspflicht gemäß Art. 15 DS-GVO nachzukommen.

2.7. Die Parteien vereinbaren auch, dass Beschwerden und Anträge zur Ausübung von Rechten, die von Auftragnehmern oder Nutzern, die eine Auditzertifizierung beantragen, eingereicht werden, ausschließlich von der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol bearbeitet werden, wobei in jedem Fall davon ausgegangen wird, dass die betroffenen Personen ihre Rechte gegen beide Parteien gemäß Artikel 26 Absatz 3 der oben genannten Verordnung ausüben können.

2.8 Soweit sich eine betroffene Person an eine der Parteien in Wahrnehmung ihrer Betroffenenrechte wendet, insbesondere wegen Auskunft oder Berichtigung und Löschung ihrer personenbezogenen Daten, verpflichten sich die Parteien, dieses Ersuchen an die andere Partei weiterzuleiten. Letztere ist verpflichtet, der anfragenden Vertragspartei, die zur Auskunftserteilung notwendigen Informationen aus ihrem Wirkungsbereich unverzüglich zur Verfügung zu stellen.

2.9 Sollen personenbezogene Daten gelöscht werden, informieren sich die Parteien zuvor gegenseitig.

2.10 Die Parteien informieren sich gegenseitig unverzüglich und vollständig, wenn sie bei der Prüfung der Verarbeitungstätigkeiten Fehler oder Unregelmäßigkeiten hinsichtlich datenschutzrechtlicher Bestimmungen feststellen.

2.11. Die Parteien haften solidarisch für die gesamte Höhe des Schadens, um eine wirksame Entschädigung der betroffenen Person zu gewährleisten.

2.12 Daher kann jede Partei die betroffene Person, die nachweist, dass ihr durch die Verarbeitung ein Schaden entstanden ist, in voller Form entschädigen müssen. Erst zu einem späteren Zeitpunkt kann die Partei, die die betroffene Person vollständig entschädigt hat, gegen die andere Partei, die tatsächlich für den Schaden haftet, vor dem Gerichtshof Rückgriffsklage erheben.

2.13 Die Autonome Provinz Bozen-Südtirol verpflichtet sich, der Aufsichtsbehörde und den

interessati una violazione della protezione dei dati personali ai sensi degli art. 33, 34 RGPD. Le parti si informano pertanto reciprocamente e immediatamente di qualsiasi violazione della protezione dei dati personali comunicati all'autorità di controllo e si trasmettono immediatamente le informazioni necessarie per l'attuazione della notifica.

Articolo 3 SEGRETEZZA E RISERVATEZZA

3.1. Il contitolare del trattamento si impegna a mantenere la segretezza dei dati personali raccolti, trattati e utilizzati in virtù dell'accordo di cooperazione.

3.2. In ogni caso, le parti si impegnano a considerare strettamente riservato tutto il materiale generalmente non di dominio pubblico, ed in particolare i rispettivi segreti, e si impegnano ad utilizzare tali informazioni solamente per gli scopi previsti dal presente accordo.

3.3. All'interno degli Enti i dati saranno utilizzati solo dai dipendenti, collaboratori o consulenti autorizzati a specifiche mansioni o compiti che richiedano, per la loro esecuzione, la disponibilità dei dati stessi in base alle finalità istituzionali loro attribuite. Tutti i summenzionati soggetti hanno ricevuto adeguate istruzioni scritte.

Articolo 4 SICUREZZA DELLE INFORMAZIONI

4.1. I contitolari del trattamento sono tenuti a mettere in atto tutte le misure di sicurezza tecniche e organizzative adeguate al rischio valutato per proteggere e conservare i dati personali raccolti, trattati o utilizzati nell'ambito del rapporto di contitolarità, conformemente alle misure di sicurezza stabilite dall'Ente di appartenenza, che seguiranno l'evolversi dello stato dell'arte di tecnologie. I contitolari del trattamento verificano regolarmente il rispetto di tali misure e forniscono adeguata documentazione.

4.2. A tale riguardo i contitolari del trattamento possono mettere a disposizione, a richiesta dell'uno e l'altro titolare nonché dell'Autorità nazionale di controllo, il proprio registro dei trattamenti dal quale risultano le misure organizzative e tecniche attuate a tutela dei trattamenti dei dati che interessano il presente atto.

betroffenen Personen eine Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten gemäß Art. 33, 34 DS-GVO mitzuteilen. Die Parteien informieren sich daher unverzüglich und gegenseitig über jede Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten, die der Aufsichtsbehörde mitgeteilt werden und übermitteln einander unverzüglich die für die Durchführung der Meldung erforderlichen Informationen.

Artikel 3 GEHEIMHALTUNG UND VERTRAULICHKEIT

3.1. Der Mitinhaber der Verarbeitung der Daten verpflichtet sich, die gemäß der Kooperationsvereinbarung erhoben, verarbeitet und verwendet Daten vertraulich zu behandeln.

3.2. In jedem Fall verpflichten sich die Parteien, alle Materialien, die im Allgemeinen nicht öffentlich zugänglich sind, und insbesondere in Bezug auf eventuelle Geheimhaltungspflicht, streng vertraulich zu behandeln und diese Informationen nur für die in dieser Vereinbarung festgelegten Zwecke zu verwenden.

3.3. Innerhalb der Körperschaften werden die Daten lediglich von den Angestellten, Mitarbeitern oder von für bestimmte Arbeiten und Aufgaben ermächtigte Beratern verwendet, welche diese zur Ausübung ihres Auftrages aufgrund der institutionellen Zwecke benötigen. All diese Personen haben hierzu geeignete schriftliche Anweisungen erhalten.

Artikel 4 INFORMATIONSSICHERHEIT

4.1. Die Mitinhaber der Datenverarbeitung sind verpflichtet, alle geeigneten technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, um die im Rahmen dieses Mitinhaberverhältnisses erhobenen, verarbeiteten oder verwendeten personenbezogenen Daten gemäß dem von ihren IT-Einheiten erstellten Sicherheitsplan zu schützen. Die Mitinhaber müssen die Einhaltung dieser Maßnahmen regelmäßig überwachen und geeignete Unterlagen zur Verfügung stellen.

4.2. In diesem Zusammenhang können die Mitinhaber der Datenverarbeitung, auf Antrag des einen oder anderen Verantwortlichen der Datenverarbeitung sowie der staatlichen Kontrollbehörde, ihr eigenes Register der Verarbeitungen zur Verfügung stellen, aus dem die organisatorischen und technischen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz der Daten im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung hervorgehen.

Articolo 5 ALTRE DISPOSIZIONI

5.1 Eventuali modifiche al presente accordo dovranno essere apportate per iscritto e saranno possibili solo attraverso una dichiarazione scritta concordata tra le Parti.

5.2 L'invalidità, anche parziale, di una o più delle clausole del presente accordo non pregiudica la validità delle restanti clausole.

5.3 Con il presente accordo le parti intendono espressamente revocare e sostituire ogni altro contratto o accordo tra esse esistente, relativo al trattamento dei dati personali.

5.4 Le parti hanno letto e compreso il contenuto del presente accordo.

La data del presente documento corrisponde alle date delle firme digitali apposte dai singoli firmatari.

Artikel 5 SONSTIGE BESTIMMUNGEN

5.1. Änderungen dieser Vereinbarung bedürfen der Schriftform und sind nur durch eine zwischen den Parteien vereinbarte schriftliche Erklärung möglich.

5.2. Die - auch teilweise - Ungültigkeit einer oder mehrerer Klauseln dieser Vereinbarung berührt die Gültigkeit der übrigen Klauseln nicht.

5.3. Mit dieser Vereinbarung beabsichtigen die Parteien ausdrücklich, alle anderen Verträge oder Vereinbarungen zwischen ihnen über die Verarbeitung personenbezogener Daten zu widerrufen und zu ersetzen.

5.4. Die Parteien haben den Inhalt dieser Vereinbarung gelesen und verstanden.

Das Datum des Dokumentes entspricht den Daten der digitalen Unterschriften, die von den einzelnen Unterzeichnern angebracht wurden.

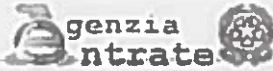
**Il legale rappresentante della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Der gesetzliche Vertreter der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol**

.....
(sottoscritto con firma digitale - mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

**Il legale rappresentante dell'Istituto per la promozione dello sviluppo economico presso la Camera di
Commercio di Bolzano
Der gesetzliche Vertreter des Instituts für Wirtschaftsförderung der Handelskammer Bozen**

.....
(sottoscritto con firma digitale - mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

Titelholdervereinbarung



Agenzia Entrate Einnahmen

DELEGA IRREVOCABILE A UNWIDERRUFLICHE VOLLMACHT AN

Cassa di Risparmio di Bolzano s.p.a

Mod. F24 Ver. F24

MODELLO DI PAGAMENTO UNIFICATO VEREINHEITLICHER ZAHLUNGSVORDRUCK

AGENZIA AGENZIA PER L'ACREDITO ALLA TESORERIA COMPETENTE ZUR GÜLTIGKEIT AN DIE ZUSTÄNDIGE STAATSKASSE

Agenzia - Piazza Weiler

PROV PROV BZ

SECTIONE A - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) including CODICE FISCALE, DATI ANAGRAFICI, and DOMICILIO FISCALE.

SECTIONE B - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) table with columns for taxes and payments, including IMPOSTE DIRETTE - IVA and BALDO (A-B).

SECTIONE C - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) table with columns for taxes and payments, including BALDO (C-D).

SECTIONE D - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) table with columns for taxes and payments, including BALDO (E-F).

SECTIONE E - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) table with columns for taxes and payments, including BALDO (G-H).

SECTIONE F - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) table with columns for taxes and payments, including BALDO (I-L).

SECTIONE G - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) table with columns for taxes and payments, including BALDO (M-N) and BALDO FINALE - ENDSALDO.

SECTIONE H - ANTRAGSTELLER (Taxpayer information) table with columns for payment details, including DATA DATUM, CODICE PER BANCA/POSTA, and ANGEN DER ZAHLUNG.

MOD. F24 - 1973 (UNIFORM) 2013 (EURO)

2° COPIA PER LA BANCA/POSTE/AGENTE DELLA RISCOSSIONE 2. KOPIE FÜR DIE BANKPOST/DEN ERHEBUNGSBEAMTEN

Stamp: 26 OTT. 2021

